

N° 1962.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET MEXIQUE**

Accord pour l'échange des mandats-poste. Signé à Londres, le 24 septembre, et à Mexico, le 24 octobre 1928.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND MEXICO**

Agreement for the Exchange of Money Orders. Signed at London, September 24, and at Mexico, October 24, 1928.

No. 1962. — AGREEMENT BETWEEN THE POST OFFICE OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND THE POST OFFICE OF THE UNITED STATES OF MEXICO, FOR THE EXCHANGE OF MONEY ORDERS. SIGNED AT LONDON, SEPTEMBER 24, AND AT MEXICO, OCTOBER 24, 1928.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté britannique. L'enregistrement de cet accord a eu lieu le 25 février 1929.

Article I.

In this Agreement the expression "Great Britain" includes Northern Ireland, the Channel Islands and the Isle of Man.

Article II.

Between Great Britain on the one hand and the United States of Mexico on the other hand there shall be a regular exchange of ordinary Money Orders. Telegraph Money Orders shall not be allowed.

Article III.

The Money Order Service between the contracting Administrations shall be performed exclusively by the agency of Offices of Exchange. On the part of Great Britain the Office of Exchange shall be that of London and on the part of Mexico that of the City of Mexico.

Article IV.

Each of the contracting Administrations shall have power to fix, from time to time, the rate of conversion applicable to the Money Orders issued by it, on condition of notifying that rate to the other Administration.

The conversion into the gold money of Mexico of sums advised under this Agreement for payment in Mexico shall be effected at the British Office of Exchange, and the conversion into British money of sums advised for payment in Great Britain shall be effected by the Mexican Office of Exchange.

Article V.

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, in agreement with the other, the maximum amount for which it will issue a single Money Order. This maximum shall not

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

Nº 1962. — CONVENIO PARA EL CAMBIO DE GIROS POSTALES ENTRE LA DIRECCIÓN GENERAL DE CORREOS DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS Y LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE CORREOS DE LA GRAN BRETAÑA E IRLANDA SEPTENTRIONAL. FIRMADO EN LONDRES, EL 24 DE SEPTIEMBRE, Y EN MÉXICO, EL 24 DE OCTUBRE DE 1928.

English and Spanish official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Agreement took place February 25, 1929.

Artículo I.

En el presente Convenio, la expresión " Gran Bretaña " abarca la Irlanda Septentrional, las Islas del Canal y la Isla de Man.

Artículo II.

Entre los Estados Unidos Mexicanos por una parte y la Gran Bretaña por la otra, se establece un cambio regular de giros postales ordinarios. No se permitirán giros telegráficos.

Artículo III.

El servicio de giros postales entre las Administraciones contratantes, se desempeñará exclusivamente por la mediación de oficinas de cambio. Por parte de México, la oficina de cambio será la de la ciudad de México, y por parte de la Gran Bretaña, la de Londres.

Artículo IV.

Cada una de las Administraciones contratantes tendrá facultad para fijar, de tiempo en tiempo, el tipo de conversión aplicable a los giros postales emitidos por ella, con la condición de notificar ese tipo a la otra Administración.

La conversión a moneda oro de México de las sumas de que se hubiere dado aviso al tenor de este Convenio para su pago en México, se efectuará en la oficina de cambio británica, y la conversión en moneda británica de las sumas de que se hubiere dado aviso para su pago en la Gran Bretaña, se efectuará en la oficina de cambio mexicana.

Artículo V.

Cada una de las Administraciones contratantes tendrá facultad para fijar, de acuerdo con la otra, el importe máximo por el cual emitirá un giro postal sólo. La cantidad máxima no excederá

exceed £40 for Money Orders issued in Great Britain and payable in Mexico, or the nearest practical equivalent of that sum in Mexican currency for Money Orders issued in Mexico and payable in Great Britain.

Article VI.

Each of the contracting Administrations shall have the power to fix, from time to time, the rates of commission to be charged on Money Orders which it may issue, provided that it shall communicate to the other its tariff of charges or rates of commission established under the present Agreement. The commission shall belong to the issuing Administration ; but the British Post Office shall allow to the Post Office of Mexico one half of one per cent. ($\frac{1}{2}$ per cent.) on the amount of Money Orders issued in Great Britain and paid in Mexico, and the Post Office of Mexico shall make a similar allowance to the British Post Office for Money Orders issued in Mexico and paid in Great Britain.

Article VII.

In the payment of Money Orders to the public no account shall be taken of any fraction of a penny or of five centavos.

Article VIII.

The applicant for every Money Order shall be required to furnish, if possible, the full surname and Christian or personal name (or at least the initial of one Christian or personal name) both of the remitter and of the payee, or the name of the Firm or Company who are the remitters or payees, and the address of the remitter and of the payee. If, however, a Christian or personal name or initial cannot be given, an Order may nevertheless be issued at the remitter's risk.

Article IX.

If a Money Order miscarries or is lost, a duplicate shall be granted on a written application from the payee (containing the necessary particulars) to the Chief Money Order Office of the country in which the original Order was payable, and, unless there is reason to believe that the original Order was lost in transmission through the post, the Office issuing the duplicate shall be entitled to charge the same fee as would be chargeable under its own internal arrangements.

On the receipt from the remitter of an application containing similar particulars, instructions shall be given to stop payment of a Money Order.

Article X.

When it is desired that an error in the name of a payee shall be corrected, or that the amount of a Money Order shall be repaid to the remitter, application must be made by the remitter to the Chief Office of the country in which the Order was issued.

Article XI.

Repayment of an Order shall not, in any case, be made until it has been ascertained, through the Chief Office of the country in which such Order is payable, that the Order has not been paid, nor will be paid, and that the said Office authorises the repayment.

Article XII.

A Money Order shall remain payable for twelve months after the expiration of the month of issue, and the amount of every Order not paid within that period shall be returned to the Administration of the country of issue to be dealt with in accordance with the regulations of that country.

Article XIII.

The remitter of a Money Order may obtain an advice of payment of the Order by paying in advance, to the exclusive profit of the Administration of the country of issue, a fixed charge equal to that which is made in that country for acknowledgments of receipt of registered correspondence.

The advice of payment shall be on a form in accordance with or analogous to the annexed specimen (Appendix A).

The advice of payment shall be prepared by the paying Office, and shall be transmitted direct to the remitter either by the Office of payment or by the Exchange Office of the country of payment.

The advice of payment of a "Through" Money Order (see Article XX) shall be sent through the Offices of Exchange of the two countries, and any application for an advice of payment made subsequent to the issue of the Order shall be sent in the same manner.

Article XIV.

Money Orders sent from one country to the other shall be subject, as regards issue, to the rules in force in the country of origin and, as regards payment, to the rules in force in the country of destination.

Article XV.

The Mexican Office of Exchange shall communicate to the British Office of Exchange particulars of the sums received for payment in Great Britain, and the British Office of Exchange shall communicate to the Mexican Office of Exchange particulars of the sums received for payment in Mexico. Advice Lists similar to the annexed forms "B" and "C" shall be used for this purpose, and every such List, always accompanied by a duplicate of the previous List, shall be forwarded by the first available mail after the issue of the Money Orders to which it relates.

Article XVI.

The Money Orders entered upon the Advice Lists shall be numbered serially, the series commencing each year with No. 1. The number borne by an Order in the List shall be known as its International Number. The Lists shall also be numbered serially, the series commencing each year with No. 1.

Article XVII.

Any missing Advice List shall be immediately applied for by the Office of Exchange to which it should have been sent. The despatching Office of Exchange shall, in such a case, transmit without delay to the receiving Office of Exchange a duplicate List, duly certified as such.

Article XVIII.

Every Advice List shall be carefully verified by the Office of Exchange to which it is sent, and shall be corrected if it contains a manifest error. Any correction shall be communicated to the despatching Office of Exchange.

If a List shews other irregularities, the Office of Exchange receiving it shall require an explanation from the despatching Office of Exchange, which shall give such explanation with as little delay as possible. In the meantime, the issue of an internal Money Order relating to any entry which is found to be irregular shall be suspended.

Article XIX.

As soon as the Advice List reaches the receiving Office of Exchange, that Office shall, after verifying its contents, prepare internal Money Orders in favour of the payees for the amount specified in the List as payable in the money of the country of payment, and shall then forward such internal Money Orders to the payees or to the paying Offices, according to the arrangements existing in the country of payment.

If payment in Mexico is made in silver, the Mexican Post Office shall make due allowance for any difference in value between Mexican gold and silver currencies.

Article XX.

If the Mexican Post Office desires to send Money Order remittances, through the medium of the British Post Office, to any of the countries with which the British Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so provided that the following conditions are fulfilled :

(a) The Mexican Post Office shall advise the amount of any such " Through " Order to the British Office of Exchange, which will re-advise it to the country of payment.

(b) No such Order shall exceed the maximum amount fixed by the country of destination for Money Orders issued in Great Britain.

(c) The particulars of " Through " Orders shall be entered either in red ink at the end of the ordinary Advice Lists despatched to London, or on separate sheets, and the total amounts of the " Through " Orders shall be included in the totals of such Lists.

(d) The name and address of the payee of a " Through " Order, including the names of the town and country of payment, shall be given as fully as possible.

(e) The Mexican Post Office shall allow to the British Post Office the same percentage (see Article VI) on " Through " Orders as on Orders payable in Great Britain, the British Office of Exchange crediting the Office of the country of payment with the same percentage for " Through " Orders as for Orders issued in Great Britain, and, for its intermediary services, deducting from the amount of each re-adviced Order a special commission to be fixed by the British Post Office.

(f) When the amount of a " Through " Order is repaid to the remitter the commission charged for the intermediary service shall not be refunded.

If the British Post Office desires to send Money Orders through the medium of the Mexican Post Office to any of the countries with which the Mexican Post Office transacts Money Order business, it shall be at liberty to do so under similar conditions to those stated in the foregoing paragraphs.

Each Administration shall communicate to the other the names of the countries with which it transacts Money Order business, the limit of amount adopted for each, and the rates of commission deducted for its intermediary services.

Article XXI.

After the end of every month the Mexican Post Office shall prepare and forward to the British Post Office a List shewing particulars of every Order advised from Great Britain for payment in

Mexico which, not having been paid within twelve months after the end of the month of issue, has during that period become forfeited (see Appendix D).

The British Post Office shall similarly furnish monthly to the Mexican Post Office a List shewing particulars of every Order advised from Mexico to Great Britain which has not been paid within twelve months after the end of the month of issue.

Article XXII.

After the end of every quarter the Mexican Post Office shall furnish to the British Post Office a Money Order Account (in duplicate), which shall include the following items :

(a) To the credit of Great Britain : The total of the Advice Lists which have been despatched from Mexico during the quarter—less the total amount of Orders authorised to be repaid in Mexico and the total amount of Mexican Orders which have become void during the quarter — and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on the amount of Orders paid in Great Britain.

(b) To the credit of Mexico : The total of the Advice Lists which have been despatched from London during the quarter—less the total amount of Orders authorised to be repaid in Great Britain and the total amount of British Orders which have become void during the quarter—and the allowance of $\frac{1}{2}$ per cent. on the amount of Orders paid in Mexico.

The Money Order Account shall be prepared on a form similar to that in Appendix E and shall be accompanied by detailed statements of the Lists forwarded in both directions during the quarter, and of the particulars of the Repaid and Void Orders (see forms F, G and H in the Appendix). One copy of the Account, duly accepted, shall be returned to Mexico.

Article XXIII.

The balance of the Account shall be shewn in the currency of the country to which it is due. In order that this may be done, the amount of the smaller credit shall be converted into the currency of the country with the larger credit at the average of the market rates of exchange current in the debtor country for the quarter to which the Account relates. The balance shall then be ascertained by the deduction of the smaller from the larger credit. These arrangements may be modified by agreement between the contracting Administrations when they shall consider it desirable.

Article XXIV.

Whenever during a quarter it is found that the Orders drawn upon one of the two countries exceed in amount by £1,000 or its equivalent in Mexican currency the Orders drawn upon the other, the latter shall at once send to the former as a remittance on account, the approximate amount in a round sum of the ascertained difference.

Article XXV.

When the Mexican Post Office has to pay to the British Post Office the balance of the General Account, it shall do so at the same time at which it forwards the Accounts to the British Office of Exchange, and, when the British Post Office has to pay the balance, it shall do so at the same time at which it returns to the Mexican Office of Exchange the duplicate of the Account accepted.

In the absence of other arrangements, such payments, as well as any payments required under the provisions of Article XXIV, shall be effected by means of drafts payable on demand in the

capital or other commercial town of the creditor country and in the currency of that country. Other arrangements for the settlement of the balance may, however, be made by mutual consent.

Any amount remaining due from one Administration to the other at the expiration of six months following the period covered by the relative Account shall thenceforth be subject to interest at the rate of 7 per cent. per annum.

Article XXVI.

Should it appear at any time that Money Orders are used by mercantile men or other persons in Great Britain, or in Mexico, for the transmission of large sums of money, or should other extraordinary circumstances justify it, the British Post Office or the Mexican Post Office, as the case may be, shall be authorised to increase the commission, and shall have power even wholly to suspend, for a time, the issue of Money Orders, provided that notice of the suspension is immediately given to the other country, by telegraph if necessary.

Article XXVII.

Each of the contracting Administrations shall be authorised to adopt any additional rules (if not in contradiction to the foregoing) for greater security against fraud, or for the better working of the system generally, provided that it shall communicate all such additional rules to the other Administration.

Article XXVIII.

This Agreement shall supersede the Agreement¹ signed in London on the 4th day of February, 1904, and in Mexico on the 18th day of March, 1904. It shall come into operation on a date to be agreed upon and shall be terminable on a notice by either party of six calendar months.

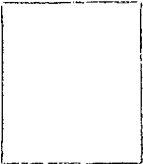
Done in duplicate and signed in London on the 24th day of September, 1928, and in Mexico on the 24th day of October, 1928.

(L. S.) (Signed) W. MITCHELL-THOMSON.


¹ *British and Foreign State Papers*, Vol. 97, page 60.

APPENDIX A.

Front (Recto).

Administration des postes de la Grande-Bretagne. <i>Post Office of Great Britain.</i>	Timbre du Bureau expéditeur.
Mandat No. } Money Order No. }	Avis de payement. <i>Advice of Payment.</i>
Montant du mandat } Amount of Order }	
Emis par le bureau de <i>Issued by the Post Office of</i>	<i>Stamp of office of origin.</i>
.....	A To
le } on the } 19....
au profit de } M. payable to }	(Lieu de destination) <i>Place of destination</i>
à } at }
	SERVICE (Pays de destination) DES POSTES <i>Country of destination.</i>

Back (Verso).

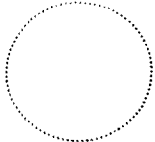
Le soussigné déclare que le mandat mentionné au recto <i>The undersigned certifies that the Money Order described on the other side</i>	
a été dûment payé le } <i>was duly paid on the } 19.....</i>	
Timbre du bureau payeur. <i>Stamp of paying office.</i>	Signature *
	du destinataire ou de l'agent du bureau payeur <i>of the payee or of paying officer.</i>

* Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le comportent, par l'agent du bureau payeur, et renvoyé par le premier courrier directement à <i>This advice must be signed by the payee or, if the regulations of the country of destination allow it, by the paying officer, and returned by the first post directly to the remitter.</i>	
l'expéditeur du mandat.	

Dimensions 105 × 148 mm.

APENDICE A.

Anverso (Recto).

Administration des postes de la Grande-Bretagne. <i>Administración Postal de la Gran Bretaña.</i>		Timbre du Bureau expéditeur
Mandat No. } Giro Postal No. }	Avis de paiement. <i>Aviso de pago.</i>	
Montant du mandat } <i>Importe del giro</i> }		Sello de la oficina de origen
émis par le bureau de <i>emitido por la oficina de correos de</i> }	A A.....	
le } el } de 19....		(Lieu de destination) (<i>Lugar de destino</i>)
au profit de } Sr..... <i>pagadero a</i> }	SERVICE DES POSTES	(Pays de destination) (<i>País de destino</i>)
à } en }	SERVICIO POSTAL	

Reverso (Verso).

Le soussigné déclare que le mandat mentionné au recto
El infrascrito declara que el giro postal descrito en el anverso

a été dûment payé le }
ha sido pagado debidamente el } de 19....

Timbre du bureau payeur.
Sello de la oficina pagadora.

Signature (°)
du destinataire ou de l'agent du bureau payeur
Firma
del beneficiario o del empleado de correos pagador

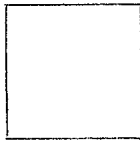
.....

(°) Cet avis doit être signé par le bénéficiaire ou, si les règlements du pays de destination le permettent, par l'agent du bureau payeur, et renvoyé par le premier courrier directement à l'expéditeur du mandat.
Este aviso debe firmarlo el beneficiario o, si las disposiciones reglamentarias del país destinario lo permiten, por el empleado de la oficina pagadora, y devuelto por el primer correo directamente al remitente del giro.

Dimensiones : 105 × 148 mm.

APPENDIX B.

Office Stamp.



Money Order Office,
Mexico City,

List of Money Orders advised by Mexico to Great Britain.

the..... of.....19....

Sheet No.

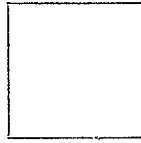
List No.

Date of Issue	Inter-national number of the Money Order	Original number of the Money Order	Office at which the Money was paid in	Name of the remitter (and address if Advice of Payment is required)	Name of the person to whom the money is to be paid	Address of the person to whom the money is to be paid	Amount received in Mexico			Amount to be paid in Great Britain	Advice of Payment	For use by the British Office of Exchange	
							Ps.	Cs.	£			s.	d.

Entered by { 1.....
2.....

APPENDIX C.

Office Stamp.



Money Order Department,
G.P.O., London,

List of Money Orders advised by Great Britain to Mexico.

the..... of.....19....

Sheet No.

List No.

Date of Issue	Inter-national number of the Money Order	Original number of the Money Order	Office at which the money was paid in	Name of the remitter (and address if Advice of Payment is required)	Name of the person to whom the money is to be paid	Address of the person to whom the money is to be paid	Amount received in Great Britain			Amount to be paid in Mexico	Advice of Payment	For use by the Mexican Office of Exchange		
							£	s.	d.			Ps.	Cs.	Number of the Inter-national Order

Entered by { 1.....
2..... Controller

APPENDIX D.

Month of.....19....

List of Money Orders advised from Great Britain and beyond for payment in Mexico during the month of.....19..., which have not been paid within twelve months after the expiration of the month of issue and have therefore become forfeited to the Country of issue.

International number of Order	Original number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount		Remarks
				Pesos	C.	

Month of.....19....

List of Money Orders advised from Mexico for payment in Great Britain and beyond during the month of.....19..., which have not been paid within twelve months after the expiration of the month of issue and have therefore become forfeited to the Country of issue.

International number of Order	Original number of Order	Date of Issue	Office of Issue	Amount			Remarks
				£	s.	d.	

APPENDIX E.

General Account of Money Order business transacted between Great Britain and Mexico for the Quarter ended 19...

Credit of Great Britain		Credit of Mexico	
£	d.	Ps.	Cs.
Total amount of Orders issued in Mexico. . .		Total amount of Orders issued in Great Britain	
£	d.	P.	C.
To be deducted :		To be deducted :	
Repaid Orders issued in Mexico		Repaid Orders issued in Great Britain	
Void Orders issued in Mexico		Void Orders issued in Great Britain	
Allowance of ½ per cent on total amount of Orders paid in Great Britain		Allowance of ½ per cent on total amount of Orders paid in Mexico	
Total credit of Great Britain		Total credit of Mexico	
Deduct credit of Mexico (converted at the rate of Pesos..... = £1)		Deduct credit of Great Britain (converted at the rate of £1 = pesos.....)	
Balance in favour of Great Britain		Balance in favour of Mexico	

APPENDIX F.

Quarter ended.....19....

Detailed Statement of Money Orders issued in Great Britain and payable in Mexico.

Number of List	Date of List	International numbers of the Orders according to the List		Total of the List	
		From	To	Pesos	Centavos
			Total		

Quarter ended.....19....

Detailed Statement of Money Orders issued in Mexico and payable in Great Britain.

Number of List	Date of List	International numbers of the Orders according to the List		Total of the List		
		From	To	£	s.	d.
			Total			

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N^o 1962. — ACCORD ENTRE L'ADMINISTRATION DES POSTES DE LA GRANDE-BRETAGNE ET DE L'IRLANDE DU NORD ET L'ADMINISTRATION DES POSTES DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE, POUR L'ÉCHANGE DES MANDATS-POSTE. SIGNÉ A LONDRES, LE 24 SEPTEMBRE, ET A MEXICO, LE 24 OCTOBRE 1928.

Article premier.

Dans le présent accord, l'expression « Grande-Bretagne » désigne la Grande-Bretagne proprement dite, l'Irlande du Nord, les Iles anglo-normandes et l'Île de Man.

Article II.

Il est institué un service régulier pour l'échange des mandats-poste ordinaires entre la Grande-Bretagne, d'une part, et les États-Unis du Mexique, d'autre part. Les mandats télégraphiques ne seront pas autorisés.

Article III.

Le service des mandats-poste institué entre les Administrations contractantes s'effectuera exclusivement par l'intermédiaire de bureaux d'échange. Pour la Grande-Bretagne, le bureau d'échange sera celui de Londres et pour le Mexique, celui de Mexico.

Article IV.

Chacune des deux administrations contractantes aura le droit de fixer, de temps à autre, le taux de conversion applicable aux mandats-poste émis par elles, à condition de notifier ce taux à l'autre administration.

La conversion, en monnaie-or mexicaine, de sommes ayant fait, aux termes du présent accord, l'objet d'un mandat de paiement au Mexique, sera effectuée au Bureau d'échange britannique, et la conversion en monnaie britannique de sommes ayant fait l'objet d'un mandat de paiement en Grande-Bretagne sera effectuée par le bureau d'échange mexicain.

Article V.

Chacune des Administrations contractantes aura le droit de fixer, d'accord avec l'autre, le montant maximum des mandats-poste qu'elle émettra. Ce montant maximum ne dépassera pas quarante livres sterling pour les mandats-poste émis en Grande-Bretagne et payables au Mexique, ou l'équivalent le plus rapproché de cette somme en monnaie mexicaine pour les mandats-poste émis au Mexique et payables en Grande-Bretagne.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.